*ОЛЕСЯ СОЛДАТОВА*

bugaeva82@mail.ru

# ПРАГМАТИКА РАЗГОВОРНОСТИ В МЕДИАПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ БРИТАНСКОЙ ПРЕССЫ

*Статья посвящена изучению прагматических функций использования разговорной лексики в таком элитарном типе речевых культур, как политический медиа дискурс. Отмечается разница прагматики разговорности в речи политического деятеля (политический дискурс) и прагматики приведения данной цитаты в текстах медиа дискурса.*

*Ключевые слова: разговорность, прагматика, политический медиа дискурс, прагматическая функция.*

# PRAGMATICS OF CONVERSATIONALITY IN THE MEDIA-POLITICAL DISCOURSE OF THE BRITISH PRESS

*The article is devoted to the study of pragmatic functions of colloquial words usage in such an elitist type of speech cultures as a political media discourse. There is a difference between the pragmatism of conversationality in the speech of a politician (political discourse) and the pragmatics of bringing this quotation in the texts of media discourse.*

*Keywords: conversationality, pragmatics, political media discourse, pragmatic function.*

Разговорная лексика, являясь отличительной чертой неформального общения согласно прагматической информации словозначения, все чаще используется в различных типах дискурса, в частности на страницах таких серьезных британских газет, как The Times и The Guardian, о чем свидетельствует анализ более 5000 медиа контекстов функционирования разговорно-маркированных лексических единиц. Наличие разговорной маркированности слова выявляется на уровне дефиниции лексемы, представленной англо-английским толковым словарем при наличии в определении помет “(very) informal”, “(mainly) spoken”, “slang”, “vulgar”.

Публицистический стиль, политический дискурс и разговорность в целом являются актуальными научными направлениями, о чем свидетельствует большое количество публикаций, освещающих данные тематики. В рамках данного исследования интерес представляют работы по интеграции риторики, культуры речи и стилистики (С.И. Виноградов), теории типов речевых культур (Н.И. Толстой, В.Е. Гольдин), аксиологической лингвистике

(А.А. Ивин, В.А. Марьянчик) и медиалингвистике (Г.Я. Солганик, Т.А. Шмелева).

Язык средств массовой информации характеризуется богатством, вариативностью, символичностью, манипулятивностью, что детерминировано необходимостью выражения оценки и формирования общественных взглядов и отношений к освещаемым событиям. Политические медиатексты, целью которых является агитация, пропаганда и влияние на перцепцию аудитории, неизменно должны обладать всеми вышеперечисленными характеристиками. В связи с этим данные контексты отличаются яркостью, образностью, оценочностью и последовательной тенденцией убеждения, одним из средств достижения указанных отличительных черт является употребление разговорной лексики. Необходимо отметить, что частотность использования стилистически сниженных лексем зависит от рубрики и раздела газеты. Так, разговорная лексика нередко используется в обзорах кинофильмов и спектаклей, в статьях о звездах, особенно музыкантах, в ряде случаев в виде цитирования слов респондентов. Политические комментарии и новости, напротив, характеризуются использованием стилистически нейтральной и книжной лексики.

Исходя из сферы действия литературного языка некоторые ученые выделяют следующие типы речевых культур: элитарный, среднелитературный, литературно-разговорный, фамильярно разговорный (Толстой, 1995, Иванчук, 2003). Политический дискурс относится к типу элитарных речевых культур, в связи с чем дивергенция прагматических характеристик разговорности и прагматики элитарного типа контекста реализует спектр определенных функций. В этой связи, И.А. Иванчук характеризует разговорность как риторическую категорию, сочетающую стремление к экспрессии как способу усиления воздействия на адресата и необходимость соблюдать этико-эстетические нормы общения (Иванчук, 2003: 6).

Целью данного исследования является выявление прагматических функций разговорного словоупотребления в политических медиа текстах британской прессы. В качестве основных методов в работе применялись научное моделирование, лексический, семантический, контекстный и лингвостилистический анализ. В рамках работы выделяются следующие прагматические функции использования разговорности в политическом дискурсе: 1) экспликация экспрессивности, 2) создание атмосферы доверительности и близости с адресатом, 3) выражение оценки, 4) импликация иронии, 5) гедонистическая презентация информации. В ряде случаев в отдельном контексте наблюдается реализация нескольких функций. Так, в следующем контексте употребление

разговорно-маркированной лексемы служит выражению экспрессивности и оценки:

(1) *The bill is a "son of a bitch", CNN reported the president as saying. Trump also described it as "mean"* (The Guardian, 2017, July, 19).

Приведение вульгаризма *son of a bitch* 'an insulting word for someone who you are angry with' в рамках слов президента призвано выразить экспрессивную отрицательную оценку и раздражение американского лидера по поводу законопроекта. Частотно являясь средством выражения оценки, разговорность детерминирует аксиологическую структуру контекста, представляющую собой «результат взаимодействия социальной информации, заложенной в тексте, авторской интерпретации действительности и ценностной картины мира индивидуального адресата» (Марьянчик, 2013: 2). Аксиологическая структура анализируемого примера обусловливает наличие бинарной оценочной оппозиции: 1) отрицательная экспрессивная оценка Д. Трампом законопроекта, что контекстуально также подкрепляется наличием ингерентно-отрицательно-оценочного коллоквиализма *mean* 'cruel, or unkind', 2) отрицательная оценка неформального характера высказывания президента самим автором, что имплицируется отдельным закавычиванием разговорных единиц.

(2) *"I like Steve, but you have to remember he was not involved in my campaign until very late," Trump said. "I had already beaten all the senators and all the governors, and I didn't know Steve. I'm my own strategist and it wasn't like I was going to change strategies because I was facing* ***crooked*** *Hillary"* (The Guardian, 2017, April, 11).

Употребление разговорной лексемы *crooked* 'dishonest and likely to do illegal things, especially in order to get money' в рамках прямого цитирования слов Д. Трампа в отношении оппонента в предвыборной гонке служит для выражения экспрессии и пейоративной оценки американским президентом личности Х. Клинтон, а также создания доверительной атмосферы общения с журналистами, поскольку президент демонстрирует открытость и свободно делится своим мнением.

(3) *The CIA director, Mike Pompeo, said on Thursday that Russia had no plans to leave Syria and would continue to try to meddle in US affairs to "****stick*** *it to America"* (The Guardian, 2017, July, 21).

Функционирование стилистически-сниженной лексемы *stick* 'to put something somewhere quickly and without taking much care' в рамках цитирования слов директора ЦРУ М. Помпео является средством выражения пейоративной оценки действий России автором высказывания. М. Помпео раздражен систематическим характером ситуаций, когда русские вмешиваются в американскую внешнюю политику (*would continue*), эксплицируя экспрессию и эмоциональность. Вместе с тем, приведение разговорной лексемы в

виде прямого цитирования слов официального лица (большая часть реплики М. Помпео приводится в рамках косвенного цитирования) приобретает иные прагматические характеристики в контексте – автор политического обзора ставит под сомнение правомерность данной информации, отстраняясь от открытой экспликации своего мнения и предоставляя возможность реципиенту сделать выводы самостоятельно, что, в свою очередь, меняет аксиологическую структуру контекста, имплицируя наличие альтернативных взглядов на ситуацию и оказывая воздействие на отношение читателя к словам директора ЦРУ.

(4) *"He was **crazy**, a real **nut** job," Trump told Russian officials, according to a summary of the meeting acquired by the New York Times. In June, after Comey had testified at a Senate hearing about Trump allegedly interfering with the Russia investigation, Trump accused the former FBI director of making "so many false statements and lies"* (The Guardian, 2017, July, 19).

Функционирование разговорно-маркированных слов *nut* 'an insulting word for someone who you think is crazy' и *crazy* 'not at all sensible or practical' в цитирования слов Д. Трампа демонстрирует высокую степень экспрессивности американского лидера и его стремление создать доверительную и теплую атмосферу беседы, что обусловлено его положительной оценкой действий Д. Коми. Неформальность, добродушность и благожелательность слов Трампа достигается в частности с помощью использования пейоративных средств (согласно приведенных дефиниций) для выражения мелиоративной оценки. Экспрессия в речи президента эксплицируется также за счет лексического интенсификатора *real* 'used for emphasizing that someone or something has the true qualities of a particular type or thing'. Вместе с тем, контекстуальное противопоставление высокой мелиоративной оценки работы бывшего директора ФБР, проведенной в случае проверки Х. Клинтон, и пейоративной оценки расследования связи действующего президента с Россией, где американский лидер ответно обвиняет Д. Коми во лжи (*"so many false statements and lies"*), призвано продемонстрировать остроумную иронию и отрицательное отношение автора к нетерпимости Д. Трампа к критике в его адрес. Таким образом, в данном медиа контексте разговорно-маркированные лексемы участвуют в реализации всех выделяемых нами функций и создают дуальную аксиологическую структуру текста (положительная оценка создается в речи президента, отрицательная оценка имплицируется на уровне всего контекста), поскольку автор обыгрывает прагматические установки разговорных лексем, употребляемых в речи американского лидера, в диахронии развития политических событий с целью реализации иных прагматических функций – экспликации иронии и сарказма, а также выражения негативного отношения к поведению

Д. Трампа. Следовательно, аксиологическая структура указанного контекста амбивалентна, что служит реализации гедонистической функции анализируемого репрезентанта разговорности.

(5) *"It took **guts** for director Comey to make the move that he made, in light of the kind of opposition he had where they're trying to protect her from criminal prosecution. You know that. It took a lot of **guts.**"* (The Guardian, 2017, July, 19).

Двукратное употребление и стилистическая сниженность коллоквиализма *guts* 'the quality of being brave and determined' в рамках короткого высказывания Д. Трампа служат иллюстрацией экспрессивности речи президента, его высокой положительной оценки и креатируют атмосферу дружественности и неформальности общения, что демонстрировало расположенность президента к тогда еще действующему директору ФБР.

В последующем функции данного словоупотребления эксплицируют приобретение аксиологической структурой контекста амбивалентного характера:

(6) *James Comey had just announced that the FBI would be reviewing new emails in relation to Hillary Clinton's use of private email server while she was secretary of state. It pleased Trump. But when Comey used those same **guts** to investigate alleged ties between Trump's campaign and Russia, the president was less pleased* (The Guardian, 2017, July, 19).

Функционирование указанной лексемы в речи автора является средством выражения пейоративной оценки и иронии журналиста по поводу отношения американского президента к одной и той же процедуре применительно к Х. Клинтон и к нему самому, что интенсифицируется использованием препозиционной лексемы *same,* указательного местоимения *those,* параллельных конструкций, характеризуемых финальной антитезой: в первом случае оценка ситуации с точки зрения Д. Трампа мелиоративна (*It pleased Trump*), во втором пейоративна (*the president was less pleased*). Данная бинарная оппозиция служит реализации гедонистической функции, импликации авторских иронии и сарказма и выражению негативного отношения к дуальной интерпретации указанной процедуры.

Таким образом, при использовании в медиа политическом дискурсе разговорные лексемы реализуют спектр прагматических функций: в цитируемой речи официального лица разговорность выражает экспрессию, оценку, креатирует атмосферу непосредственного и дружеского общения. В данном случае реципиент имеет дело с одноуровневой аксиологической структурой текста и имеет возможность формировать свое отношение к приводимым словам и освещаемым событиям. Поскольку тексты средств массовой информации направлены не только на информирование общества, но и моделирование его отношения к освещаемым событиям, в ряде

случаев стилистически сниженные лексические единицы способствуют реализации иных прагматических функций, а именно: диссонанс между разговорностью и элитарным типом речевых культур, к которому относится политический дискурс, детерминирует флуктуацию двухуровневой аксиологической структуры контекста, определяющей возможность реализации таких прагматических установок, как гедонистическая презентация информации, выражение иронии и сарказма автора, создание оценки на уровне контекста, частотно характеризуемой диаметрально противоположным знаком относительно цитируемых слов официального лица.

Изучение функционирования разговорных слов в политических медиа текстах позволяет получить новые данные о реализации аксиологического потенциала лексемы, ее коннотативных значениях и варьировании контекстуальных смыслов, обусловленном стилистической сниженностью слова и прагматической информацией словозначения.

## Список литературы

*Виноградов С. И.* Нормативный и коммуникативно-прагматический аспекты культуры речи // Культура русской речи и эффективность общения. – М., 1996. – С. 121-152.

*Иванчук И. А.* Риторическая категория разговорность в публичной речи носителей элитарного типа речевой культуры: эстетический аспект // Вестник Саратовского социально-экономического университета. – 2003. – № 6. – С.141-149.

*Марьянчик В. А.* Аксиологическая структура медиа-политического текста (лингвостилистический аспект): автореф. дис....д-ра наук. – Архангельск, 2013. – 38 с.

*Солганик Г. Я.* К определению понятий «текст» и «медиатекст» // Вестник Московского университета. – Серия 10: Журналистика – 2005. – № 2. – С. 7-16.

*Толстой Н. И.* Язык и народная культура. Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике. – М., 1995. – 512 с.

*Шмелева Т. В.* Медиатизация как феномен современной культуры и объект исследования // Вестник Новгородского государственного университета им. Ярослава Мудрого. – 2015. – №7 (90). – С. 145-148.

*Чупина А. А.* Соотношение понятий «коммуникативный дискурс «общество – власть» и «политический дискурс» // Вестник Поволжского института управления. – 2010. – № 4. – С. 61-65.

## Список источников

*Gabbatt A., Morris S.* The Wrath of Donald Trump // The Guardian. – 2017. – July, 19.

*Goodwin M.* Trump won't Definitively Say he Still Backs Bannon // The Guardian. – 2017. – April, 11.

*Martin J.* CIA Director: Russia Loves to Meddle and 'Stick it to America // The Guardian. – 2017. – July, 21.

*Солдатова Олеся Борисовна* – кандидат филологических наук, научный сотрудник научно-исследовательского и редакционно-издательского отдела Барнаульского юридического института МВД России (г. Барнаул).